



Bei der Montage ist darauf zu achten, dass der Temperatursensor (kleine Platine an der Unterseite des Gehäuses) nicht beschädigt wird. Auch die Kabelverbindung zwischen Platine und Regensensor darf beim Anschluss nicht abgerissen oder geknickt werden. Sobald gültige GPS-Daten empfangen werden, blinkt die LED 1x pro Sekunde. Nach Anlegen der Spannung kann es einige Minuten dauern, bis Empfang besteht. 30 min nach dem Einschalten hört die LED auf zu blinken und erlischt.

When installing, ensure that the temperature sensor (small PCB at the bottom of the housing) will not be damaged. The cable between the PCB and the rain sensor must not be torn off or kinked either during installation. As soon as valid GPS data are received, the LED flashes once per second. It may take some minutes after connecting the power supply until signals are received. 30 minutes after switching-on, the LED stops flashing and goes out.

Lors du montage, il faut veiller à ce que le capteur de température (petite platine sur la partie inférieure du boîtier) ne soit pas endommagé. Il faut également veiller à ce que le raccordement du câble entre la platine et le capteur de pluie ne soit pas arraché ou tordu lors du branchement. Dès qu'un signal GPS valide est reçu, la DEL clignote 1x par seconde. Une fois la tension appliquée, il peut falloir quelques minutes avant la réception. La DEL arrête de clignoter et s'éteint 30 minutes après la mise en marche.

Let bij de montage op dat de temperatuursensor (kleine printplaat aan de onderzijde van de behuizing) niet wordt beschadigd. De kabelverbinding tussen printplaat en regensensor mag bij de aansluiting niet worden gescheurd of gevouwen. Zodra geldige GPS-gegevens worden ontvangen, knippert de LED 1x per seconde. Na het aansluiten van de voeding kan het enkele minuten duren tot de verbinding is opgebouwd. 30 minuten na het inschakelen stopt de LED met knipperen en dooft.

Anschluss

Connection

Connexion

Aansluiting

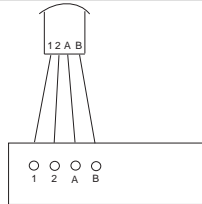


Fig. 5; Afb. 5



Öffnen Sie den Wettersensor nicht, wenn Wasser (Regen) eindringen kann: Schon wenige Tropfen könnten die Elektronik beschädigen. Achten Sie auf einen korrekten Anschluss. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf der Platine. Das Gerät ist nach Anschluss der Netzspannung an der Wetterzentrale betriebsbereit.

Do not open the weather sensor, if water (rain) can enter the compartment: Even a few drops can damage the electronics. Make sure the connection is established properly. The description of the terminals is found on the circuit board. The unit is ready for operation once it is connected to the mains supply on the central weather system.

Ne pas ouvrir le capteur météorologique si de l'eau (pluie) risque d'y pénétrer : quelques gouttes suffisent à endommager l'électronique. Veiller à effectuer les branchements adéquats. Les noms des bornes figurent sur la carte. L'appareil est opérationnel sur la centrale météorologique une fois qu'il est raccordé à l'alimentation secteur.

Open de weersensor niet wanneer daarin water (regen) kan binnendringen: de elektronica kan ook al door een paar druppels ernstig worden beschadigd. Let er op dat de aansluiting correct wordt uitgevoerd. De klemaanduidingen bevinden zich op de printplaat. Na aansluiten van de netspanning op de weercentrale is het apparaat gebruiksklaar.

Reinigen

Cleaning

Nettoyage

Reinigen

Der Kombi-Wettersensor sollte regelmäßig (mind. 2x pro Jahr) auf Verschmutzung überprüft werden. Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

The combination weather sensor should be checked for soiling at regular intervals (at least twice per year). Dirty units can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, a cloth slightly moistened with soap solution can be used. Caustic cleaning agents or solvents may never be used.

La propreté du capteur météo combi doit être régulièrement contrôlée (au moins 2x par an). Les appareils sales peuvent être nettoyés avec un chiffon sec. Si cela n'est pas suffisant, il est possible d'utiliser un chiffon légèrement humidifié avec une solution savonneuse. Dans tous les cas, ne pas utiliser un solvant ou un produit corrosif.

De combi-weersensor moet regelmatig (min. 2x per jaar) gecontroleerd worden op vervuiling. Verontreinigde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek. Wanneer dit niet voldoende is, kan een licht met zeepoplossing bevochtigde doek worden gebruikt. Onder geen enkele voorwaarde mogen bijtende middelen of oplosmiddelen gebruikt worden.

Wartung

Maintenance

Maintenance

Onderhoud

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden. Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

The unit is maintenance-free. In case of damage (e.g., during shipping or storage), do not perform repairs. Once the unit is opened, the warranty is void.

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise. La garantie est annulée si l'appareil est ouvert !

Het apparaat is onderhoudsvrij. Als een beschadiging (bijv. bij het transport of opslag) optreedt, mogen geen reparaties worden verricht. Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de